国際交流員イソミの

イいたいこと

広報紙のコラムを書くときは、日本語で書いた後、周りの職員に文法や表現を直してもらっています。この作業を繰り返すうちに、日本語と英語では句読点の使い方が少し違うことに気づきました。

私は今までずっと、句読点は漠然と世界中で同じように使われていると思っていたのですが、実はそうではありませんでした！　特に、読点（英語で「カンマ」）の使い方です！　英語には「オックスフォードカンマ」という読点の使い方がありますが、日本語にはありません。これは英語で複数の人や物を列挙するとき、最後の「and（と）」や「or（または）」の直前に置く読点のことです。例えば、My brother, Tom and Jon は「兄＝トムとジョン」という意味ですが、My brother, Tom, and Jon だと「私の兄とトムとジョン」という意味になります。このように読点１つにも言語による意外な違いがあるのです。

日本語では複数の人や物を並べるとき、「兄とトムとジョン」のように「と」を使いますよね。このコラムを始めた頃は「と」をこんなに使ってもいいのかなとちょっと違和感を覚えました！　ちなみに、スペイン語では「！」や「？」を使うときは、文書の前に逆さまの「¡」や「¿」を記入します。¿知ってましたか？

「国際交流カフェ・料理交流会」開催のお知らせ

韓国系アメリカ人の国際交流員、イ・ソミによる交流イベント。海外の食文化を日本に住む外国人と一緒に作ってみましょう！

日時　11 月 28 日㈮ 10:00 ～ 14:00
場所　にぎわいの里ののいち カミーノ
定員　20 人（先着順）
問い合わせ　市民協働課　☎ 227-6029
詳細は二次元コード▶

のっティからの挑戦！ クロスワードハズル？ vol.85

◀応募はこちら

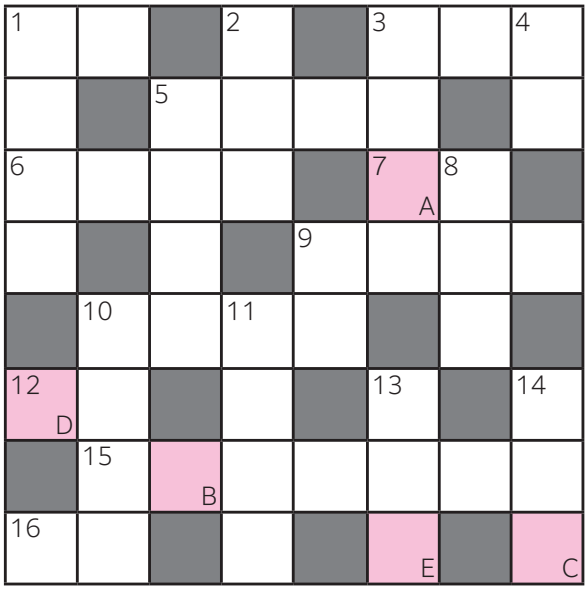
タテとヨコのかぎをいれて A ～ E の文字を並べてね！

タテのかぎ

1. ○○○○リボンは、DV をはじめとする女性に対する暴力をなくそうという国際的なシンボルです（ヒントは 10 ページ）
2. 目的の達成まで障害の多いこと。将来に多くの困難が予想されることを「○○○多難」といいます
3. 赤道付近の温かい海で発生し、巨大な空気の渦へと成長した熱帯低気圧のこと
4. 「鱚」。何と読む？
5. 太陽の光が月全体を照らし、地球から見て丸い円の形に輝いて見える月のこと
8. 小魚を煮て干した水産加工品。煮干しともいいます
9. 英語で「wax」。日本語に訳すと？
10. 首都がブリュッセルの国はどこ？
11. 関係のない事柄を無理やり結びつけること
13. 災害や緊急事態に備えて、必要な物資や資源をあらかじめ蓄えておくこと
14. 目の見えない人や見えにくい人が、指先で触って読む文字

ヨコのかぎ

1. ○○シュート、○○レル、○○リンピック。共通する言葉は？
3. 眠っているふりをすることを「○○○寝入り」といいます
5. 花が十分に開くこと。また、すべての花が開くこと
6. 印刷することや印刷物を指す和製英語
7. 突然なこと。思いがけないこと。「○○を突く」
9. サウナストーンに水をかけて蒸気を発生させる蒸気浴のこと
10. 熱帯に生息するウミガメの一種である「タイマイ」の甲羅を加工して作られた製品
12. ワイン、日本酒、みそなどの熟成や貯蔵に用いられる、ふた付きの木製の容器
15. 犯罪被害者等支援シンボルマークの名前は何？（ヒントは 15 ページ）
16. 「車」。英語に訳すと何？



ふがく堂 もなか3個引換券

正解者の中から抽選で 3 人に、12 月 25 日㈭まで「ふがく堂」で使える引換券をプレゼント。
（一社）野々市市観光物産協会提供

【応募方法】
応募フォーム（上記二次元コード）または電子メール、はがきに①クイズの答え②住所、氏名、年齢、電話番号③広報紙の感想を書いて、下記へ送付
締め切り　11 月 20 日㈭（消印有効）
当選者の発表は賞品の発送をもって行います。感想は公開する場合があります。

【宛先】
〒 921-8510　野々市市三納 1-1
市民協働課広報広聴係
Mail:kyoudou@city.nonoichi.lg.jp

【先月号のクロスワードの答え：クリゴハン】